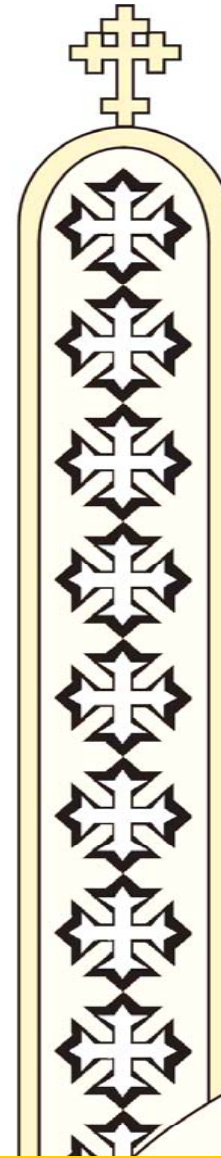




The Relics of St. Marina



St. Mary Coptic Orthodox Church, Ottawa, Canada

St. Mary
Coptic Orthodox Church, Ottawa
1 Canfield Rd, Ottawa On K1J 7T8
Tel. (613) 596-0052 + fax: (613) 823-6635

**The Glorification Hymns
For the Elect Martyr
St. Marina**



The Glorification Hymns For the Elect Martyr St. Marina

gain the cure which she had, for so long, asked for. She immediately called four strong men, who carried her over a stretcher, and brought her to the church, with her Christian neighbors. There, in the church, she asked the priests to baptize her, so she would be able to approach the holy body of St. Marina. She was baptized, had communion and prayed beside the marble casket and spent her night beside it. In the morning, she woke up completely cured. She told the priests that she saw in her dream St. Marina and heard her saying to her, "Now that you are healed, keep the baptism which you have gained holy." She vowed to celebrate the feast of the holy martyr every year. After three days the lady returned home with her Christian neighbors. When her husband and relatives saw that she was completely healed, they were extremely amazed. They inquired from her about what had happened, and she told them all about her baptism, communion and the intercessions of St. Marina. They, then, said to her, "If what you have told us is true, we would like to see the power of the intercession of St. Marina in curing your sister's leprosy. And if the martyr's prayers heal your sister, we all are going to seek baptism and become Christians." She told them that she brought some holy oil from the church of St. Marina. They called for a priest who prayed for the sister, anointed her with the oil, and she was cured. They were baptized and became Christians. The family presented three golden oil lamps and expensive curtains and many other valuable gifts to the church. They were also persevering to celebrate the feast of St. Marina every year. May her intercession be with us. Amen.

III- THE MARTYR PROTECTS HER CHURCH:

When numerous miracles took place in the church of St. Marina, the devil envied everyone who gained from her blessings. He became adamant to conceal her body by some cunning trick. The devil appeared in the form of a great king with many servants and followers, to a Jewish man who lived in Antioch in Pisidia. The devil promised this Jew to make him rich and to give him many presents of gold if he could find a way to steal the body of St. Marina, plus whatever he could take from the vessels and curtains, from her church. The Jew went to a Christian man named John, who was related to one of the Church Board members. The Jew told John about his intention and wanted to make a deal with him to pay him if he would leave the church door open after the Vespers Prayer. John warned the Jew about the consequences of his robbery. He explained to him the power of the miracles St. Marina performs in her church, and what could happen to him if he despised her holy place. The Jewish man did not believe anything he told him. One Saturday evening, John, after the Vespers Prayer, left the church door open. He was saying to himself that he believed that St. Marina was capable to protect her church and give a rough lesson to the Jew. In the thick of the night, the Jew sneaked in the dark and was in his way to the church, when St. Marina appeared to him and asked him about what was he intended to do at that time of the night. He told her that he had challenged a Christian that he could steal Marina's body from her church and sell it; and if he succeeded, that Christian would convert to Judaism. He added, "I am going to see what miracle can a dead body punish me with!" He entered the church, and looked in the room where the icon of St. Marina was displayed. There were three golden oil-lamps hanging in front of her icon. He stretched his arm to one of the wooden corbels from which the lamp was hanging, but his hand was glued to the wood. He was hanging in the air and started screaming, "O Saint Marina, have mercy on me!" St. Marina appeared to him in a dazzling light and said to him, "You have no way out until the priests would arrive in the morning and see you hanging there." In the morning, all the congregation witnessed that great miracle, and heard the Jew confessing his sin. He became Christian and served in the church of St. Marina for the rest of his life.



Book Name: *The Glorification Hymns for the Elect Martyr Saint Marina*

Publisher: *St. Mary Coptic Orthodox Church, Ottawa - Canada*

Distributed By: *The Publisher
1 Canfield, Ottawa, Ontario, Canada
K2H5T1
Tel: (613) 596-0052 / 823-6625,
Fax: (613) 823-6635*

Date of Issue: *Feast of Saint Marina,
23rd Abib 1722 AM, 30th July 2006 AD*

Desktop Publishing: *HRMots Creative Design
Tel & Fax: 819-595-4372
E-mail: hrmots@hotmail.com*

attacked by highway robbers who plundered them of all what they had. They remained all day chagrined and hungry, and in that evening, one of them started reading the biography of Saint Marina. He reached her prayer, before her martyrdom, where she said, "...and whomsoever travels in an awful route, whether it be by land or in the sea, help him, O Lord and return him to his home safely." They then screamed asking for the intercession of the elect Martyr Marina. They vowed to give tithes of whatever they recover from the robbers to Saint Marina. Suddenly a great king appeared to them accompanied by an honorable queen. They had with them the thieves in handcuffs and all the goods and the money which the merchants had lost to the thieves earlier that day. The king and the queen returned their properties to them and instructed them to give what they vowed to the church of St. Marina in Antioch. The queen said to give what they had promised for the church to Theophimos, and with it she gave them fifty ounces of gold to deliver it to him for the same purpose. The merchants asked about their names, and knew that they were Archangel Michael and the elect martyr Saint Marina. Next morning, Ten men came to us with thirty camels with them. On each of the camels there was a huge load of stones. They told us that they arrived from a far land and when they had approached Antioch, they unloaded the camels and set them to pasture on the grass. They also started to have some food. When they finished eating, they fetched the camels, but they did not find them. Moreover, when they tried to go back to their place where they left the stones, they discovered that they were lost. They were greatly disturbed, and thought that they would surely die. They started to pray and ask for the intercession of Saint Marina. To their great surprise, and delight, St. Marina came to their rescue. She asked them to follow her, and she guided them to the place of their load of stones, and they found the camels with it. The saint told them to take the stones to her church in Antioch, and guided them to our place. When the masons finished the construction, the carpenters started to work. At that time, a man came from Antioch and said to us, "My master is a wood merchant. One day, a terrible fire threatened all the wood in his store. He stood up praying to God, and asked for the intercession of St. Marina so she would save his trade and he vowed to donate one quarter of his wood to her church if she did. Immediately, Archangel Michael appeared to him in an illustrious form, holding a golden cross in his hand. He extended his hand with the cross towards the fire and said, 'The Almighty God who extinguished the fire from around the Three Holy Young men will put off this fire.' The fire was extinguished, and all the wood was saved." The man added, "And now my master is asking you to send someone to carry the wood that he had vowed to donate to the church." From all these pledges, the building of the church was completed. His Holiness Pope Gregory came to consecrate it with some Metropolitans, Bishops and priests. They saw the great Saint Marina in their midst. The consecration of the church was on the twenty-third day of the month of Hator. May her intercession always be with us. Amen

II- THE HEALING OF THE BLEEDER AND HER LEPER SISTER:

There was a very rich Jewish woman in the city of Lystra. She suffered from a chronic severe bleeding. For seven long years, no physician could help her, and she spent a good deal of her money in vain. She became wasted, pale and bed ridden. One day a group of her Christian neighbors visited her, and told her that they were on their way to Antioch in Pisidia to celebrate the feast of the blessed martyr St. Marina in her church. She began asking them about St. Marina, and they briefed her about the intercessions of the saint and the miracles which took place in her church. The Jewish lady asked them if she could accompany them and go to her church seeking her intercession. But they told her that she could not do that until she was baptized and accepted Jesus Christ as her Lord and Savior. The lady, then, felt a great urge to go to St. Marina's church and pray there. As if a grace came over her and convinced her that if she did, if she was baptized, believed and prayed to Jesus and asked for St. Marina's intercession, she would surely

The Glorification Hymns for the Elect Martyr St. Marina

*Feast of Saint Marina,
23rd Abib 1722 AM, 30th July 2006 AD*



In the Name of God the Almighty
 Ὁ Θεὸς Ἰσχυρὸς

THE MARTYRDOM OF THE SAINT Marina of Antioch

The twenty-third Day of the Blessed Month of Abib

استشهاد القديسة مارينا (٢٣ أبيب)

On this day, is the commemoration of the martyrdom of the blessed St. Marina, who overcame the Devil. She was one of the daughters of the nobles of Antioch. Her parents were pagan. When her mother died, her father sent her to a nanny to raise her, who was a Christian. She taught Marina the Faith of Christ. When Marina reached the age of fifteen years, her father died. One day she heard her nurse talking about the biography of the martyrs and what glory they receive in the Kingdom of Heaven. She longed to become a martyr in the Name of the Lord Christ. One day St. Marina went out of her house with her maiden servants, and on her way she passed by Lopharius Ebrotus, the governor, who admired her much when he saw her. He ordered her brought to him. When the soldiers came to her, she told them that she was Christian. In turn, when they told the governor

في مثل هذا اليوم تذكّار شهادة المختارة الطوباوية القديسة مارينا التي غلبت الشيطان. كانت من بنات أكابر إنطاكية وكان والداها يعبدان الأصنام فلما ماتت أمها أرسلها أبوها إلى مربية لتربيتها. وكانت هذه المربية مؤمنة بالمسيح ففي بعض الأيام سمعت مربيته تذكر سير الشهداء وما ينالونه في الملكوت الأبدي فاشتقت أن تكون شهيدة علي اسم السيد المسيح. فلما خرجت القديسة ذات يوم مع جواريتها إلى منزلها وجدت في طريقها لوفاريوس الابروتس الوالي، فلما رآها أعجبته كثيرا فأمر بإحضارها إليه. ولما ذهب إليها الجنود أعلمتهم أنها مسيحية. فلما

SOME OF THE MIRACLES WHICH OCCURRED IN ST. MARINA'S CHURCH AT ANTIOCH, IN PISIDIA, AFTER HER MARTYRDOM.

I- EDIFICATION OF THE CHURCH OF THE MARTYR

(1) St. Theophimos said, "One day the nursemaid of the elect Saint Marina came to me and said that while she was praying at midnight. a dazzling light shone on her, and an angel, crowned with precious stones, and accompanied by a group of angels, appeared to her and said, "I am the Archangel Michael, who is assigned to serve Saint Marina. I came to instruct you with what you should do: Harry up and take the body of St. Marina from the marble casket, and put it in a hidden tomb, because she is suffering from the continuous honoring of her body."The nanny said that she did not notice any crosses on him or on anyone of his followers. So, she said to that angel that she was aware that the devil can appear in the form of an angel, but without a cross on him. She asked him if he could be a devil. Then, I poor Theophimos, answered her, " I saw the angels of heaven taking the soul of the great St. Marina and ascending to heaven while they were enchanting with joy. The devil surely envies the believers who are cured every day when they visit her body and gain her blessing."Suddenly, the blessed martyr Marina, came to us in a white robe with golden crosses over it. She greeted us and said to her nanny, "Blessed be the Lord who fulfilled to me all what I asked Him. He promised me that my spirit would be in the Paradise, while my body will be all over the world. That way the Lord would protect all those who touch a part of my body. You should know that the one who appeared to you in the form of an illustrious angel was my enemy, the devil. Cast him away with the sign of the cross. The Archangel Michael will give those who pray to God in any place where a part of my body is kept, all what they ask for. This year all idol worshipping will cease. I ask you to build a church in my name, in the place where the marble casket is kept.

(2) I, the miserable Theophimos, spoke with the saint's nanny about building the church which the elect martyr desired to have. She answered that she was, in fact, joyous and eager to see the church erected, but she was afraid that they might not have the money or the ability to finish the project. I answered her that we were going to ask for help from God and His believers, and He would, surely, soften their hearts to build the church through the intercessions of the great Saint Marina. While we were talking, Saint Marina appeared to us in her splendid white robe, with golden crosses all over it, and she greeted us, then, she said to her nanny, "Didn't I say to you that the Lord Christ had promised to grant me all what I asked Him? Why, then, did you doubt Him? Rise, nanny, with Theophimos and start working. The Lord will help you, and the church's building will be completed." She, then, disappeared in great glory. In the morning, a group of masons came to us and told us that they had a dream. In their dream, behold, there was a glorious queen who ordered them to come to a person named Theophimos for the purpose of digging the foundation of a church. She promised them that she would pay their wages. She even showed them, in the dream, the place where the church would be erected. She marked, herself, the boundaries of the foundation with chalk, and showed them a marble casket which should be included in that building. When they asked about her name, she answered, "Marina."I called the nanny and told her about the masons. We all, then, went together to the casket and found that the place was, indeed, marked with chalk. The masons were amazed, and shouted glorifying the God of Saint Marina. They immediately started digging the foundation. At the sixth hour (twelve noon,) some merchants arrived and told us that they had traveled from their land loaded with a lot of merchandise and money. When they approached Antioch, they were

The Glorification is concluded with:

Amen. Alleluia. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now, and forever, and to the ages of ages. Amen.

We proclaim, saying, "Our LORD, Jesus Christ, bless the air of heaven, bless the water of the rivers. Bless the seeds and the herbs. May Your mercy and Your peace be a fortress unto Your people.

Save us and have mercy upon us. LORD have mercy. LORD have mercy. LORD bless, Amen. Bless me, Bless me. Accept this metania. Forgive me. Say the blessing.

Αμην αλληλουια: Δοξα πατρι και υιω και αγιω πνευμα†. Και νυν και αι και ιστους εωνας των εωνων: αμην.

Τηνωω εβολ ενχω μμοσ: χε ω Πενβοις Ιη σους Πιχριστοσ σμου ε νιαηρ ητε τφε: σμου ε νιμοου αφιαρο: σμου ε νισι† νει νι σιμ: μαρε πεχνηαι νει τεκρηνηη οι ησοβτ μπεκδαοσ:

σω† μμοη ογοη ηαι ηαιη. Κυριε ελεησον κυριε ελεησον: κυριε ευλογησον αμην: σμου εροη: εις † μετανοια: χω ηηι εβολ: χω μπισμου.

أمين الليلويما المجد للآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلي دهر الدهور آمين.

نصرخ قائلين يا ربنا يسوع المسيح بارك أهوية السماء، بارك مياه النهر، بارك الزروع والعشب. فلنكن رحمتك وسلامك حصناً لشعبك.

خلصنا وارحمنا. يارب ارحم، يارب ارحم، يارب بارك آمين. باركوا علي ها المطانية اغفروا لي، قل البركة



Αζία: Αζία: Αζία:
Tasia Maria Parrenos

this, he was distressed for he liked her, and he had her brought to him by force. He offered her the worship of the idols and asked her to forsake God, but she refused. Then he asked her, "What is your name? and from where are you?" She told him, "I am Christian. I believe in the Lord Christ, and my name is Marina." He tried to persuade her by many promises and promised to marry her, but she did not heed him. When she cursed and insulted him, he ordered her body scraped with iron combs, then rubbed with vinegar, salt and lime, which they did. Nevertheless, she endured with patience. They cast her in prison, thinking that she was about to die. Immediately the angel of the Lord came, and healed all her wounds. While she was standing up praying, and her hands were extended in the form of a cross, a huge and terrifying serpent came forth. When she saw it she was frightened and her whole body trembled. The serpent swallowed her up, and her soul almost departed from her. She made the sign of the cross and prayed while she was in the belly of the serpent. It split open and fell on the ground dead. St. Marina went out unharmed.

The next morning, the governor ordered her brought to him. When he saw that she was well, he marvelled much, and told her, "Marina, your sorcery has become evident today, so listen to me. Worship the gods and much good would be for you, and I will give you all that I have promised you." She looked to him and to the dumb idols with contempt and said, "I worship the Lord Jesus Christ, the Son of the Living God, the God of heavens and earth, and whatever you wish to do with me, do, for I will not heed you." The governor ordered her hanged on the wheel, the squeezing wheel,

عرفوا الوالي بذلك فزع جدا ، وأحضرها قهرا وعرض عليها السجود للأصنام وترك الإله فأبت. عندئذ قال لها : ما أسمك ومن أين أنت؟ فقالت له: أنا مسيحية مؤمنة بالسيد المسيح واسمي مارينا. فلاطفها كثيرا فلم تدعن له، فوعدها بالزواج ووعود أخرى كثيرة فلم تطعه بل زجرته وأهانته فأمر أن تمشط بأمشاط من حديد وأن تدلك بخل وجير وملح ففعلوا بها ذلك وهي صابرة. ثم أودعوها المعتقل علي اعتبار أنها ماتت فللوقت أتاها ملاك الرب وشفاهها من سائر جراحها فشفيت حتى كأن لم يكن بها ألم البتة. وبعد ذلك خرج عليها ثعبان عظيم مفزع وهي واقفة تصلي ويدها مبسوطتان مثل علامة الصليب فابتلعها فكادت روحها تفارق جسدها فصلبت وصلت وهي في جوفه فانشق نصفين ووقع علي الأرض ومات وخرجت القديسة مارينا سالمة.

فلما كان الغد أمر الوالي بإحضارها ولما رآها سالمة تعجب كثيرا وقال لها: يا مارينا قد ظهر اليوم سحرك فاسمعي مني واعبدى الآلهة يكون لك بذلك خير كثير وأنا أعطيك جميع ما وعدتك به. فاحتقرته هو وآلهته الصامتة، وقالت له: أنا أعبد الرب يسوع المسيح ابن الله الحي اله السموات والأرض ومهما أردت أن تصنعه بي فاصنعه فإنني لا أسمع منك شيئا فأمر الوالي أن تعلق في

and squeezed very tightly. They did so, then cast her in prison. The angel of the Lord came to her, and healed her. Then the Devil appeared to her and said, "O Marina, if you obey the governor that would be for your good for he is merciless, and he wishes to erase your name from the face of the earth." She realized that he was the Devil. Straightway she caught the hair of his head, and she took an iron rod and started to beat him, saying, "Stop it O Satan." Then she bound him with the sign of the cross, not to depart from before her until he told her all about what he does to the human race. When she pressed him, he told her, "I am the one who makes adultery, stealing, blasphemy, and earthly desires, good and desirable to the human. And if I do not overcome him, I steer sleep and laziness against him, so he will not pray and ask for the forgiveness of his sins." The Saint straightway expelled him.

When the governor saw her he marvelled much, then he ordered to uncover her body, and to fill a large cauldron with melted lead, and to immerse her in it. When they did so, she asked the Lord to make this a baptism for her. The Lord sent his angel in the form of a dove. She immersed while saying, "In the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, one God Amen." A voice from heaven called her and said, "O Marina you have been baptized in the baptismal water." She rejoiced exceedingly, and those who were present heard what had happened to the saint. Many of them believed, and the governor ordered to cut off their necks, and afterwards ordered to cut off St. Marina's holy head. The executioner

المعصرة وتعصر بشدة ففعلوا بها كذلك ثم أودعوها المعتقل. وبعد ذلك نزل ملاك الرب وشفأها ثم ظهر لها الشيطان وقال لها: يا مارينا لو أطعت الوالي كان أصلح لك فانه رجل قاسي القلب ويريد أن يمحو اسمك من علي الأرض فعرفت أنه الشيطان وفي الحال أمسكته من شعر رأسه وأخذت عودا من حديد وبدأت تضربه وهي تقول له: كف عني أيها الشيطان ثم ربطته بعلامة الصليب المجيد أن لا يبرح من أمامها حتى يعرفها جميع ما يعمله بالبشر ومن تضييقها عليه قال لها: "أنا الذي أحسن للإنسان الزني والسرقة والتجديف والأمور الدنياوية. وإذا لم أتغلب عليه فاني أسلط عليه النوم والكسل حتى لا أدعه يصلي ويطلب غفران خطاياها" فلوقت طردته القديسة .

ولما رآها الوالي تعجب كثيرا ثم أمر بكشف جسدها وأن يملأ أناء كبير من الرصاص السائل وتغطس فيه فلما فعل بها هذا سألت الرب أن يجعل لها ذلك معمودية فأرسل الرب ملاك كشيبه حمامة وغطست وهي تقول: "باسم الآب و الابن والروح القدس اله واحد آمين" ثم ناداها صوت من السماء قائلا لها: يا مارينا ها أنت قد اصطبغت بماء المعمودية ففرحت كثيرا وسمع الحاضرون بما صنع مع القديسة فأمن منهم جمع كثير فأمر الوالي بضرب

Ask the LORD on our behalf, O bride of Christ St. Marina, that He may forgive us our sins.

Ἰωβη ὠποσ ἐξρηι εχων : ὠ ἴ-
ωελετ ἵτε Πχς : ἴαγια Μαρ-
να: ἵτερχα νεννοβι ναν εβολ.

أطلبى من الرب عنا يا عروس المسيح القديسة مارينا ليغفر لنا خطايانا .

Blessed is the Father, and the Son, and the Holy Spirit, the Perfect Trinity, we worship and glorify Him.

Χε ἑςμαρωοντ ἵχε φιωτ : νεμ
ἵωηρι νεμ Πιπνα εον ἴτρια
ετσηκ εβολ : τενωωωτ ὠμοσ
τενἴωον νασ.

لأنه مبارك الآب والأبن والروح القدس، الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده.

Kirie eleyson: Kirie eleyson: Kirie

Κηριε ελεησον : Κε : Κε :

يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

O LORD hear us, O LORD have mercy on us, O LORD Bless us.

يارب اسمعنا، يارب ارحمنا، يارب باركنا.



May the peace of God be with you all, O all you people of Christ together, and with His joyful voice, He will say to you, "Enter into the joy of the Paradise" through the prayers of the Virgin Mary and the bride of Christ St. Marina.

وسلام الله يكون معكم يا شعب المسيح بأجمعكم وبصوته الفرحة يسمعكم القائل ادخلوا الى فرح الفردوس بصلاة مريم العذراء وعروس المسيح القديسة مارينا.

The Conclusion of the Batos Theotokias:

O angel of this night : Flying to the heights with this hymn : Remember us before the LORD : That He may forgive us our sins

ياملاك هذه الليلة الطائر الى العلو بهذه التسبحة اذكرنا لدى الرب ليغفر لنا خطايانا.

The sick heal them Those who have slept, O LORD, repose them. And all of our brothers in distress Help us, O LORD, and all of them.

المرضى اشفهم الذين رقدوا يارب نرحمهم واخوتنا الذين في كل شدة اعنا واياهم.

May God bless us all : And let us bless His Holy Name : At all times His praise : Is continuously (always) in our mouths.

يباركنا الله ولنبارك اسمه القدوس. في كل حين تسبيحه دائمة في افواهنا.

Followed by:

Intercede on our behalf, O Lady of us all the Theotokos, Mary the Mother of Jesus Christ, that He may forgive us our sins.

Ἀντιπροσβῆναι ἐγὼ εἰς ἡμᾶς
ωτενος ννηβ τηρ-
εν: θεοτοκος : Μαρια θματ
ἡμῶν Ἰησοῦς : ντερχα νεννοβι
ναν εβολ

إشفعي فينا ياسيدتنا كلنا
السيدة والدة الاله مريم
أم يسوع المسيح ليغفر
لنا خطايانا.

took her and went outside the city, then told her, "My lady Marina, I see the angel of the Lord and with him a crown of bright light." She said, "I ask you to tarry on me until I have prayed." She extended her arms and prayed fervently, then told the executioner, "Do what you have been ordered to do." She bowed her neck to the executioner who told her, "I could not do so." The saint told him, "If you do not do so, you would not have a share in the Kingdom of God." When he heard what she said, he took the sword and cut her neck off then he cut his neck also while he was saying, "I believe in the God of St. Marina." He fell down beside her and he received the crown of martyrdom in the Kingdom of Heaven. The Lord had manifested from her body many signs and healing miracles. Her body is presently located in the church of the Lady the Virgin Mary in Haret El-Roum.

أعناقهم وبعد ذلك أمر بقطع رأسها المقدسة فأخذها السيف ومضى إلى خارج المدينة ثم قال لها: سيدتي مارينا. أني أنظر ملاك الرب ومعه إكليل من نور ساطع جدا فقالت: أسألك أن تمهلني قليلا حتى أصلي ثم بسطت يديها وصلت بحرارة ثم قالت للسيف: أفعل ما أمرت به وأحنت عنقها للسيف فقال لها: لا أصنع هذا أبدا . فقالت له القديسة: إذا لم تفعل هذا فليس لك نصيب في ملكوت السموات فلما سمع منها هذا الكلام أخرج السيف وضرب عنقها ثم ضرب رقبتة هو أيضا وهو يقول أني مؤمن بالله القديسة مارينا ثم وقع عن يمينها: ونال إكليل الشهادة في ملكوت السموات وقد أظهر الرب من جسدها عجائب ومعجزات شفاء كثيرة وجسدها موجود بكنيسة السيدة العذراء مريم بحارة الروم الكبرى.

May her prayers and intercession be with us and Glory be to God forever. Amen.

صلاتها وشفاعتها تكون معنا . ولربنا المجد دائما. آمين.



DOXLOGY FOR
THE ELECT MARTYR
SAINT MARINA

She is a virgin daughter: whose power is greater: than mighty young men: and who wrought great wonders.

She is the elect: Saint Marina the virgin: who vanquished Satan: and who shamed the kings.

This is because she loved: Christ since her childhood: and Christ granted her His grace: and His exalted power.

This way she endured: many tortures: and acquired the unperishable: crown of martyrdom.

The virgins who gained the crown: of martyrdom with St. Marina: the bride of Christ: have also been adorned.

Ἰσπερι δε ὑπαρθενος : εσοι
ἡνιωτ̄θεν τεχου : εροτε
νιχωρῑ ἡδελωρῑ : εσιρι
ἡθαννωτ̄ ἡχου.

Ετετωπι ἡαγια : τπαρθενος
Μαρινα : εσβῑδρο ὑπκατανας :
εστωπι ἡνιορωσ.

Εσμενρε ὑπ̄χ̄ς : ιχεν
τεμετκορ̄χι ἡαλοσ : αητ̄νας
ἡχε Π̄χ̄ς : περ̄μοτ̄ νεμ
τεχου ετ̄δοσι.

Ἐαντες ερηπομονη : εχεν
νιβασανος ετωσ : ασβι
ὑπιχ̄λου ἡατλωμ : ἡτε τ̄
μετ̄β̄.

Φολσελ̄ ω̄ νιπαρθενος: εταρ̄βι
ἡτ̄μετ̄β̄: νεμ τ̄αγια
Μαρινα: τ̄-ωελετ̄ ἡτε Π̄χ̄ς.

ذوكصولوجية القديسة

الشهيدة مارينا

عذراء **وابنة**
عظيمة في
قوتها أكثر من الشبان
الاقوياء صانعة قوات
عظيمة.

التي هي القديسة المختارة
مارينا العذراء غالبية
الشیطان وخازية الملوك

لأنها أحببت المسيح منذ
طفوليتها وأعطاهما
المسيح نعمته قوته
العالية.

لكي تصير على العذابات
الكثيرة فنالت اكليل
الشهادة غير المضمحل.

تزين ايتها العذاري
اللواتي نلن الشهادة مع
القديسة مارينا عروس
المسيح.

Hymn of "Khen Efran"

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, One Holy Trinity.

Worthy, worthy,
worthy is the Holy
Virgin Mary.

Worthy, worthy,
worthy is the true
bride martyr St.
Marina.

Let us gather, we, the
people who love God,
Jesus Christ, to honor:
the bride martyr St.
Marina. the beloved of
Christ.

Worthy, worthy,
worthy is

A crown of gold, a
crown of silver, a
crown of jewels on the
head of: the St.
Marina, the beloved of
Christ.

Worthy, worthy,
worthy is

Ἐεν φραν ὑφιωτ̄ νεμ
Πωρη̄ νεμ Π̄πνα
εσ̄τ̄: τ̄τ̄ριας εσ̄τ̄: ἡομοουσιος.

Δγια Δγια Δγια τ̄αγια
Μαριᾱ τ̄παρθενος.

Δγια Δγια Δγια: ἡτ̄-
μαρτροσ τ̄ωελετ̄ ὑμη
Μαρινα.

Μαρενωσ̄τ̄ ω̄πιλαος :
ὑμ̄αινοσ̄τ̄ ἡχοσ̄ς ΠῑΧ̄ριστος :
ἡτε̄νταιο ἡτ̄μαρτροσ τ̄-
ωελετ̄ ὑμη Μαρινα :
πιμενριτ̄ ἡτε Π̄χ̄ς.

Δγια Δγια Δγια:

Ορχ̄λου ἡνοσ̄β̄ : ορχ̄λου
ἡατ̄ : ορχ̄λου ἡωνι
ὑμαρσαριτ̄ης : ε̄ρ̄ρη̄ ε̄χεν
τ̄αφε : τ̄αγια Μαρινα:
πιμενριτ̄ ἡτε Π̄χ̄ς.

Δγια Δγια Δγια:

بأسم الأب والأبن
والروح القدس الثالوث
القدوس المساوى.

مستحقه مستحقه مستحقه
القديسة مريم العذراء.

مستحقه مستحقه مستحقه
الشهيدة العروس الحقيقية
مارينا.

فلنجتمع نحن المحبين لله
يسوع المسيح لنكرم
الشهيدة العروس الحقيقية
مارينا. حبيبة المسيح.

مستحقه مستحقه
مستحقه

إكليل ذهب . إكليل
فضة . إكليل جوهري
على رأس القديسة مارينا
حبيب المسيح.

مستحقه مستحقه
مستحقه

Hail to you, O martyr, you are venerated and honoured. You are Christ's beloved, O St. Marina. beloved of the Christ.

Hail to you, O martyr, who is Jesus Christ's. Hail to the fighter, the true bride St. Marina.

Ask the LORD on our behalf, O fighting martyr, the St. Marina; that He may forgive us our sins.

χερε νακ ὠ πιμαρτηρος: πισταριλατης ετταινογτ: τ-
αγια Μαρινα: πιμεριτ ἠτε Πχc.

χερε νακ ὠ πιματτηπος : ἠτε πεν
βοιc Ιηc Πχc: χερε πιαθλοφο-
ρος: τασια Μαρινα.

Πωβε ὠποc εἰρηι εχωη: ὠ
πιαθλοφορος ὠμαρτηρος: τασια
Μαρινα: ἠτερχα νεννοβι ναη
εβολ.

السلام لك أيتها
الشهيدة الإسفهلار
المكرمة القديسة
مارينا حبيبة المسيح.

السلام لك أيتها
الشهيدة التي لربنا
يسوع المسيح
المجاهدة القديسة
مارينا.

أطلب من الرب عنا
أيتها الشهيدة
المجاهدة القديسة
مارينا. ليغفر لنا
خطايانا.

Pray to the Lord on our behalf, O bride of Christ St. Marina, that He may forgive us our sins.

Πωβε ὠποc εἰρηι εχωη: ὠ τ-
ψελετ ἠτε Πχc : τασια Μαρι-
να: ἠτερχα νεννοβι ναη εβολ.

أطلبى من الرب عنا يا
عروس المسيح القديسة
مارينا ليغفر لنا خطايانا .



Hymn for the Feast of the Martyrs

The LORD has granted all the hosts of martyrs unperishable crowns.

He delivered and saved them because they sought refuge in Him, and celebrated with Him in His kingdom.

Through the prayers of all the choir of martyrs, grant us O Lord the forgiveness of our sins.

Δηχλου ἠατλωα: αητηιτογ
ἠχε Ποc : ειχεν ἠχορος τηρc:
ἠτε νιμαρτηρος.

Δητορχωογ αηναζμογ: χε
αηφωτ εαρογ : αηερψαι νεμαη
δεν τεημετογρο.

ειτεη νιερχη ἠτε ἠχορος τηρc
ἠτε νιμαρτηρος πβοιc ἀριζμογ
ναη ὠπιχω εβολ ἠτε νεννοβι

أكاليل غير مضمحلة
جعلها الرب على جميع
صفوف الشهداء.

أنقذهم وخلصهم لأنهم
التجأوا اليه وعيدوا
معه في ملكوته.

بواسطة صلوات
خورس الشهداء كله
يارب انعم لنا بغفران
خطايانا.

Psalis Vatos

أيصالية واطس

Come altogether,
O believers
sons of the orthodox
to celebrate with joy
and praise our Lord
Jesus.

All honor and praise
are due unto the holy
trinity who granted
us well the true saint
Marina.

All races of the
believers gathered
with us in this place
for the honour of the
martyr the true bride
Marina.

Therefore our mouth
does not tire and our
tongue does not shut
up to dignify the
name of the true
saint Marina.

Who of the
sagacious or the
wise upon the earth
can reach to the
sheep, the maid, and
the wise virgin.

Αωωινι τηροϋ ω̄ νηπιστος:
νηνιωρηῑ η̄νιορθοδοξος:
η̄τενερωαῑ ζεν̄ ονεϋτρωχος: οτοϋ
η̄τενερω̄ς̄ μ̄πενος̄ Ιη̄ς.

Βον̄ ογταῑο̄ νεμ̄ ονεϋμνος: εϋτομ̄
η̄ϋ̄ τριας̄ η̄σιος: θε̄τασεϋμοτ̄
η̄αν̄ καλω̄ς: η̄τ̄ᾱσιᾱ μ̄μη̄ῑ Μαρινα.

Σενος̄ η̄βεν̄ η̄νηπισ̄ το̄ς: εϋθοϋη̄τ̄
η̄εμ̄αν̄ ζεν̄ παιτοπος: εθε̄ε̄ π̄ταῑο̄
η̄τ̄μαρτηρος: τ̄ω̄ελη̄τ̄ μ̄μη̄ῑ
Μαρινα.

Δοτε̄ ρων̄ η̄ᾱδ̄ῑσῑ αν̄: οϋδε̄
πενλᾱς̄ η̄ᾱχαρωχᾱν: εθε̄ρε̄ν̄τ̄ταῑο̄
μ̄πιραν̄: η̄τ̄ᾱσιᾱ μ̄μη̄ῑ Μαρινα.

Ερε̄ η̄μ̄ ζεν̄ η̄ιρεμ̄η̄κατ̄: η̄εμ̄
η̄ισοφο̄ς̄ ετ̄ριχεν̄ η̄κᾱρι: εθη̄ᾱω̄φο̄ς̄
ω̄ᾱ τ̄ριε̄βι: τ̄ᾱλοϋ̄ η̄σαβ̄ν
μ̄παρθενος.

تعالوا كلکم ايها
المؤمنون ابناء
الارثوذكسيين لنعيد
فى سعادة ونسبح ربنا
يسوع.

كل اكرام وتسييح يليق
بالثالوث الاقدس الذى
انعم لنا حسناً بالقديسة
الحقيقية مارينا.

كل جنس المؤمنين
المجتمعين معنا فى
هذا الموضع من اجل
كرامة الشهيدة
العروس الحقيقية
مارينا.

حينئذ فمنا لا يتعب
ولساننا لا يسكت لكى
نكرم اسم القديسة
الحقيقية مارينا.

من فى الفهماء
والجكماء الذين على
الارض يقدر ان يصل
الى الشاة الصبية
الحكيمة العذراء.

Hymn for the Martyrs

Sweet indeed is the
Church, and sweet is
the congregation
gathered therein.
Sweet is the image of
this martyr, the St.
Marina.

Πῑζλοϋ̄ τε̄ τ̄εκ̄κλη̄σιᾱ :
Πῑζλοϋ̄ φ̄λαος̄ ε̄τωωϋτ̄
ζαρος : Πῑζλοϋ̄ φ̄λιω̄η̄ν̄ η̄τ̄-
μαρτηρος : τ̄ᾱσιᾱ Μαρινα.

الحو هو الكنيسة.
الحو هو الشعب
المجتمع فيها. الحلو هو
صورة هذه الشهيدة
القديسة مارينا.

Paralax

Your holy name is
sweet, O elect of
Christ. You are brave,
strong and blessed, O
St. Marina.

Πῑζλοϋ̄ πε̄ πεκρᾱν̄ ε̄θοϋᾱβ̄ :
ω̄πῑσωτ̄π̄ η̄τε̄ π̄χ̄ς: π̄ῑχω̄ρι
η̄δ̄νη̄ᾱτος̄ ε̄τ̄μαρω̄ον̄τ̄: τ̄-
ᾱσιᾱ Μαρινα.

حلو هو اسمك الطاهر
يا مختارة المسيح
الشجاعة القوية
المباركة القديسة
مارينا.

When we, the
Christians, remember
your name, our hearts
rejoice, O St. Marina.

ε̄ω̄ω̄π̄ αν̄ω̄αν̄ ε̄ρ̄φ̄με̄ν̄ῑ
μ̄πεκρᾱν̄ : αν̄ον̄ ζ̄ᾱ
η̄ῑχ̄πῑστῑαν̄ος̄ : ε̄ε̄θε̄ε̄λη̄λ̄ η̄νε̄
πενρη̄τ̄ : ω̄ τ̄ᾱσιᾱ Μαρινα.

إذا ما ذكرنا اسمك نحن
المسيحيين يتهلل قلبنا
أيتها القديسة مارينا.

Hail to you, O martyr,
hail to the brave hero.
Hail to the fighter, the
St. Marina.

χε̄ρε̄ η̄ᾱκ̄ ω̄̄ π̄ῑμαρτηρος̄ χε̄ρε̄
π̄ῑω̄ω̄ῑχ̄ η̄σεν̄νεος̄: χε̄ρε̄
π̄ιᾱθλοφορος̄ : τ̄ᾱσιᾱ Μαρινα.

السلام لك أيها الشهيدة
السلام للشجاعة البطلة
السلام للمجاهدة
القديسة مارينا.

you O Marina and for your immaculate body. The Lord preserved it for us and did not wear out. To become for us and for all who come for it from allover the distant lands comfort and hope. Because you struggled well at the field of martyrdom and defeated Satan with the power of Jesus Christ. He gave her crowns for her true virginity, forsaking the whole world and witnessing for him. Let us dignify her and say Hail to the one who inherited the kingdom that does not perish in the region of the living. Ask the Lord Jesus Christ to accord to us his peace, and to deliver us form temptations and forgive us our sins.

الذى للخلاص لربنا يسوع المسيح. السلام لك يا مارينا الحسنة ذات الوقار. استحققت هذا المجد العظيم وهذا التذكار المكرم. السلام لك يا مارينا ولجسدك الطاهر. الرب حفظه لنا ولم يتلف. لكي يصير لنا ولكل الذين يأتون اليه. من اقطار الأرض كلها. عزاء ورجاء. لأنك جاهدت حسنا فى ميدان الشهادة. وغلبت الشيطان بقوة يسوع المسيح فأعطاه اكاليل من اجل بتوليته الحقيقية ورفضها العالم كله وشهادتها عنه. فلنكرمها ونقول السلام للى ورثت الملكوت الذى لا يزول فى كورة الأحياء. أطلبى من الرب يسوع المسيح. ان يمنحنا سلامه، وينجيننا من التجارب ويغفر لنا خطايانا.



Many are the wonders performed by this daughter, this what Theofemos declared about this pure girl.

The blind can see, the devils cast out, and the fear scattered by the sign of the cross.

Come altogether O my beloved in the feast of the lover of God, possessor of the steady faith in the name of God the Logos.

Theofemos the assistant of the servant who witnessed her struggle attested for the strong martyr.

And because she refused adultery and loved straight chastity, the true saint Marina won the crown of virginity.

And also the infidel governor spoke to her and ordered that she reject the Christ. But she spoke the good confession.

Ζεωυ νε νιϋφηρι: ετασαιτου νχε ταιωερι: νηετα Θεοφρος αφηρι: εχεν ταιαλον ηκαθαρος.

Ηππε νιβελλετ αφνατ υβολ: νευ νιδεωων αφριτου εβολ: νευ τρωτ αφχωρ εβολ: θεν φηνι ντε πιςτατρος.

Θωουτ τηρου νναμερατ: θεν πωαι ντηαινουτ: θα ετταχροουτ νναετ: θεν φραν υφτηπιλοςος.

Ις Θεοφρος πιηπολιακων: φηεταφνατ υπεκατων: αφερμεθρε θεν δικων: εθβε τχωρι υμαρτρος.

Κε ταρ αφωωυφ ντηπλανια: αφμενρε πωωυ ντηασηνια: αφβι υπιχλου ντηπαρθενια: τασια υυνη Μαρινα.

Λοιπον εταφραχι υμος: νχε πιθησεωων νανομος: εφραθνι ντεσχωλ υπχς: αφραχι ντη ομολοσια εθνανες.

كثيرة هي العجائب التى صنعتها هذه الابنة التى اعلنها ثيوفيموس عن هذه الصبية النقية.

هوذا العمى قد ابصروا والشياطين طردتهم والخوف بددته بعلامة الصليب.

تعالوا كلكم يا حبايى فى عيد مُحبة الاله ذات الايمان الثابت باسم الله الكتمة.

هاثيوفيموس مساعد الخادم الذى عاين جهادها شهد بحق من اجل الشهيدة القوية.

ولأنها رفضت الزنا واحبت استقامة العفة نالت البتولية القديسة الحقيقية مارينا.

وايضا كلمها الوالى الكافر وامر ان تجحد المسيح. فنطقت بالاعتراف الحسن.

Marina the true virgin possessor of the true faith became a true fortress for those in all tribulation.

The sick are healed and the dead arose and the lost came back through the supplications of Marina.

You are blessed O Lord Jesus because you have chosen for us this martyr with the high reputation in the world and the amazing miracles.

Everyone of the Orthodox sing to her spiritual hymns and chosen glorifications for her blessed memorial.

The Christ the Eternal Logos gave her gifts so her body does not wear out to strengthen us in the faith.

In clearness she tied up the devil with the sign of the cross and she tread on his neck with her immaculate feet.

Μαρινα ἴπαρθενος ἡμνι: φα
πιναστ ἠταφωμι: ασωπι
ἠνοπρσος ἡμνι: ἠνηετ θεν
ροχρεχ νιβεν.

Ἦηετωωνι ατταλβωοτ:
νηεταρεκοτ αττωοτνοτ ἡμωοτ:
νηεταρωε ἐπωεμμο αττασθωοτ:
ειτεν νιτωβη ἡΜαρινα.

Ξμαρωοτ ὠ πενοσ Ιησ: χε
ακσωπι ναν Ιηταμαρττροс: θα
πισωιτ ετβοσι θεν πικοςμωс: νεμ
νιϋφηρι ἡπαραδοζον.

Ουον νιβεν ἠνιορθοδοζον: εἰρι
нас ἡπιορθωνον: νεμ θανσωπι
ἠεσκωμιον: εθβε τεσερφεεἰ
ετςμαρωοτ.

Πχс πιλοσος παιδια: αττ нас
ἠθανχαριτια: ἠτερλοσ αν ἠχε
πεсσωα: ἠρεσταχροн θεν
πιναστ.

Рητωс αсσωнη ἡπιδιαβολос: θεν
πιμνιηι ἠτε πιςτατροс: ουοθ
асρωми ἠчен τεсλαιωс: θен нес
балагх ἠθοгаβ.

مارينا البتول الحقيقية ذات الايمان الحقيقي صارت حصنا حقيقيا للذين في كل ضيقة.

المرضى قد شفوا والموتى قاموا والمغتربين قد ردوا بطلبات مارينا.

تباركت ياربنا يسوع المسيح لأنك اخترت لنا هذه الشهيذة ذات الصيت العالى فى المسكونة والمعجزات المدهشة.

كل احد من الارثوذكسيين يقول لها تراتيلا شجية وتماجيدا مختارة من اجل تذكارها المبارك.

المسيح الكلمة الذاتى اعطاها مواهب لكى لا يتلف جسدها ليثبتنا فى الايمان.

بوضوح ربطت الشيطان بعلامة الصليب وداست على عنقه بقدميها الطاهرتين.

crown of martyrdom and she proceeded to the heavenly comfort, with all the martyrs and saints, in the eternal heaven that does not perish. Through the prayers of this exalted saint the immaculate martyr saint Marina O Lord grant us the forgiveness of our sins. And strengthen us in the straight faith.

صبر ورجاء ثابت. بفرح وتهليل وقوة ايمان. بالمسيح ملكنا له المجد الأبدى. ونالت اكليل الشهادة. ومضت الى النياح السمائي، مع الشهداء والقديسين معا. فى النعيم الأبدى الذى لا يزول. بصلوات هذه القديسة الجليلة. الطاهره الشهيذة القديسة مارينا. يارب انعم لنا بغفران خطايانا. وثبتنا عل الايمان المستقيم.

Interpretation of the Vatos Exposition

Come altogether today. O Orthodox lovers of God. Let us glorify Jesus Christ, the true logos of the Father. Who granted us this pure girl, the wise the chosen; the martyr the true saint Marina. Who became for us a fortress. To decline our enemies who are in opposition to us. Through her supplication on our behalf. Wherefore come altogether to say in one voice: Hail to you O Marina having audacity before the Lord. Hail to you O Marina the saint the martyr for your purity and for your martyrdom. Hail to you O Marina because you accepted hard afflictions for the holy name that is for salvation to our Lord Jesus Christ. Hail to you O good Marina with dignity. You deserved this great glory and that honored memorial. Hail to

تعالوا كلكم اليوم معا. يا محبى الإله الارثوذكسيين. لنمجد يسوع المسيح. الكلمة الحقيقي للأب. الذى انعم علينا حسنا. بهذه الفتاة النقية. الحكيمة المختارة الشهيذة الحقيقيه مارينا. التى صارت حصنا لنا. لترد اعدائنا المضادين لنا. من قبل طلباتها عنا. من اجل هذا تعالوا كلكم. لنقول بغم واحد. السلام لك يا مارينا ذات الدالة امام الرب. السلام لك يا مارينا القديسة الشهيذة. من قبل طهارتك ومن قبل استشهائك. السلام لك يا مارينا لأنك قبلت اتعابا صعبة. على الأسم القدوس

Interpretation of the Adam Exposition

Great audacity came upon us today. We the community of Christians before the Lord our God. Through the intercession of the Lady of us all, and the pride of our race the Virgin Mary, who we are gathered altogether at her church, wherefore the great joy of this exalted feast. In the holy memorial for this martyr, the bride of Christ Saint Marina, she who struggled to perfection, and stood before Kings and professed openly: I am Christian, I believe in Christ, and I am prepared to receive afflictions and tortures for the sake of His Holy Name in order to receive the eternal life with Christ my God in His kingdom. When Protus the oppressive heard her speech he ordered her torture. He tortured her with every kind, and the faith of the martyr did not shake. She was not afraid of his violence or his tortures. I mean this faithful the strong Saint Marina. Truly Theofemos informed us, about the wonders performed at her hand, and how the devils obeyed her, in particular that her name is written down in heaven. We knew also that Dasious is the name of her father who is from the city of Antioch. Hear our teacher with the fragrant tongue St. Paul the apostle saying that he who love God support them for every thing of the good deeds. When the Saint contemplated in this chapter and in the bad world full of evil, she rose with diligence and struggled in the field of Martyrdom, at the era of the king Dadianous the hypocrite with great endurance and strong hope, with joy and cheer and faith in Christ our King to Him due glory forever. She received the

دالة عظيمة صارت لنا اليوم. نحن معشر المسيحيين امام الرب الإله. من قبل شفاعات سيدتنا كلنا، وفخر جنسنا مريم العذراء. التي اجتمعنا معا في كنيستها. من اجل الفرح العظيم بهذا العيد الجليل. في التذكار المقدس لهذه الشهيدة، عروس المسيح القديسه مارينا، هذه التي جاهدت الجهاد الحسن، ووقفت امام الملوك، واعترفت علانية. انى انا نصرانية اؤمن بالمسيح، وانا مستعدة ان انال الأتعاب، والعذابات على اسمه القدوس، لكى انال الحياه الأبدية، مع المسيح إلهى فى ملكوته. لما سمع كلامها. الطاغى بروتوس امر بعذابها. فعذبها بكل نوع. والشهيدة إيمانها لم يتزعزع، ولم تخف من عنفه ولا من عذابات. اعنى هذه المؤمنه القوية القديسة مارينا. حقا قد اعلمنا ثيوفيموس. من اجل العجايب التي تظهر على يديها، وكيف تطيعها الشياطين، ولا سيما ان اسمها مكتوب فى السماء. وعرفنا ايضا ان داسيوس هو اسم ابنيها الذى من مدينة انطاكيا. اسمعوا معلمنا لسان العطر. بولس الرسول يقول هكذا. ان الذين يحبون الله يعينهم. على كل شىء من الأعمال الصالحة، لما تأملت القديسة فى هذا الفصل. وفى العالم الرديء المملوء شرا. فقامت بإجتهد وجاهدت فى ميدان الشهادة. فى زمان الملك داديانوس المنافق. بعظم

Listen O my lovers to our teacher Paul the bombast tongue thus speaking with us in his theological epistle.

Truly those who love God honestly from all their heart and he is the truthful saying will support them in all situations.

The son of God our savior Jesus sends to her his angel to heal her from her tortures the incorruptible bride Marina.

God the lover of mankind the immanent made for her audacity. So he accepts her supplication that she makes for us.

Hail to you O Marina the good, immaculate with dignity wearing the struggle the martyr the true bride for Christ.

All the souls of the Christians give them O Lord a share with your chosen martyr the true saint Marina.

Κωτεμ ἐπενσαδ ὠ ναυενρατ: παυλος φλας ὑπὶσθιονοτχι: ενσαχι νεμαν ὑπαρητ: δεν περβελλα ἠθεσπεσιος.

Ἰαφωμη νιωαινοτχι: δεν ποτρητ τηρϕ νεμ οτμεθωμη: ἠθοϕ πε πηρεϕξεμεθωμη: ἠθοϕ πε πηρεϕβοηοιν ἐρωτ δεν ζωβ νιβεν.

Ἰιος Θεος πενσωτηρ Ἰησ: αχοτωρπ νας ὑπεϕαστσελος: αϕταλδο ἠμος δεν νεσβα-σανος: τωελητ ἠασνη Μαρινα.

Φτ πιωαιρωωι πιαλιλια: αϕιρι νας ἠνοτπαρρησια: εϕσωτεμ ἠας νεσλιτانيا: νηετσατοτ ἐρηι ἐζων.

Χερε νε Μαρινα τ καθαρος: θεθενεωσ ετοι ἠσεωνος: τ αθλοφορος ἠμαρτηρος: τωελητ ἠωμη ἠτε Πχσ.

Ψυχη νιβεν ἠνορηπδοζος: ωοι νωοτ Ποσ ἠνοτμερος: νεμ τεκωτπ ἠμαρτηρος: τασια ἠωμη Μαρινα.

استمعوا يا احبائى لمعلمنا بولس لسان العطر يتكلم معنا هكذا فى رسالته اللاهوتية.

حقاً للذين يحبون الله. من كل قلبهم ويصدق. وهو الصادق القول. يعينهم فى كل الاحوال.

ابن الله مخلصنا يسوع ارسل لها ملاكه وشفاهها من عذاباتها العرس العفيفة مارينا.

الله محب البشر الذاتى جعل لها دالة. فهو يستجيب لتوسلاتها التى تصنعنا عنا.

السلام لك يامارينا الطاهرة الحسنة ذات الوقار لابسة الجهاد الشهيدة العروس الحقيقية للمسيح.

كل انفس المسيحيين اعطها يارب نصيبا مع شهيدتك المختارة القديسة الحقيقية مارينا.

O Compassionate remembers me I am George the ash for the wise mother of God and Marina with the great reputation.

And whenever we sing

Ὁ πῖρεσσηενεητ ἀριπαυετι: ἀνοκ
δα Σερεε πικερω: εθεβε τ
μασνορτ ἵσαβη: νεμ Μαρινα θα
πινιωτ ἵνωιτ.

Ερωπ ἀνωαν ερψαλιν
ψβλ.

ايها المتحنن اذكرني
انا هو جرجس الرماد
من اجل والدته الإله
الحكيمة ومارينا ذات
الشهرة العظيمة.

إذا ما رتلنا
الخ.

Psalis Adam

أيصالية آدام

C o m e O
Congregation of the
church to praise the
Christ with the saint
Marina.

Send Praise that is
due unto the trinity
with the chaste bride
of the Christ.

The race of the
believers gathered
with joy in this place
around her body.

And also we celebrate
with glorification for
this immaculate
sheep Marina.

Α ωινι ω πιλαοc: ἵτ
εκκλῆcḃ: ἵτενηωc εἵπχc:
νεμ τḃσῖα Μαρινα.

βωρη ἵνορνευνοc: ερτωι ἵτ
τῖριac: νεμ τκαθαροc: τωελητ
ἵμασιac.

Σενοc ἵνῖπιστοc: ερῶωοτ δε
παιμα: δενο ορερτῖχωc: ἵπκωτ
ἵπεccωμα.

Δε οη τεπερωαι: δε
θανδοζολοσῖα: εθεβε τ
ἵσνη θα: τῖτεβῖ Μαρινα.

تعالوا يا شعب الكنيسة
لنسبح المسيح مع
القديسة مارينا.

ارسلو تسبيحا يليق
بالتالوث مع العفيفة
عروس ماسيا.

جنس المؤمنين
يجتمعون في هذا
المكان بسعادة حول
جسدها.

إذ ايضا نعيد بتمجيد
من اجل هذه الطاهرة
الشاه مارينا.

❖ You bear perfection
like the luminous orders
When you followed the adored
O virgin and immaculate

❖ Rescue us O tenderhearted
O saint Marina
In our battle against the Devil
always do not forget us

❖ Hail to you O immaculate
the help of the Christian
You are our pride
in the struggle of the saints

❖ Hail to you O chaste
Marina the chosen
The violent troops became
puzzled from your stead fortunes

❖ Blessed you O stated
Marina the Saint
Your tortures are ferocious
and your crowns are precious

❖ Blessed you O Marina
you who are victorious
Accept us in your protection
because you prevailed

❖ The exposition of your name
is in the mouths of the believers
All of them proclaim,
"O the God of St. Marina help us all."

❖ تحليت بالكمال
كالطقوس النورانية
لما تبعت المعبود
يا بكر ونقية

❖ أنجدينا يا حنونة
يا قديسة مارينا
في حروبنا ضد إبليس
دائما لا تنسينا

❖ السلام لك يا طاهرة
يا عون المسيحيين
أنت افتخارنا
في جهاد القديسين

❖ السلام لك يا عفيفة
مارينا المختارة
الجنود العنيفة
صارت منك محتارة

❖ طوباك يا مسمية
مارينا القديسة
عذاباتك قوية
وأكاليلك نفيسة

❖ طوباك يا مارينا
يا من قد انتصرت
اقبلينا في حماك
لأنك ظفرت

❖ تفسير أسمك في
أفواه كل المؤمنين
الكل يقولون يا اله
القديسة مارينا أعنا أجمعين.

- ❖ You informed them of your Christianity Honestly you told them about faith principles
- ❖ Strong in your struggle victorious through your God Neither the emperor nor torture rocked your faith
- ❖ With the help of the Christ you became strong O bride You became an example for us and for the mean-spirited
- ❖ You went O pure to your lovely groom At the 22 of the month of Abib
- ❖ Your wonders are great not refusing requests Supporter to all people in all cases
- ❖ Forsaking the earthly and all the perishable looking for the heavenly and desiring eternal life
- ❖ you loved purity O Saint You became a lighthouse to the church's children

❖ لقد أعلمتهم
انك مسيحية
بأمانة أخبرتهم
علي مبادئك الروحية

❖ قوية في جهادك
منتصرة بإلهك
لا الوالي ولا العذاب
قد هزوا أيمانك

❖ بمعونة المسيح
تشددت يا عروس
وصرت قدوة لنا
ولصغار النفوس

❖ ذهبت يا نقية
لعريسك الحبيب
في يوم ٢٢
من شهر أبيب

❖ عجائبك عظيمة
لم ترفض السؤال
معينة لكل الناس
في كافة الأحوال

❖ تركت الأرضيات
وكل الأمور الفانية
وتطلعت للسماويات
واشتهيت الحياة الأبدية

❖ أحببت الطهارة
أيتها القديسة
وصرت كمنارة
للأولاد الكنيسة

Who of the wise or the sagacious who are in the world can attain to this wisdom.

Many are the miracles which Theofemos declared that she performed by the power of the Christ.

The blind did see well and the wise believed in Christ.

Come altogether O my beloved in the feast of the pure with the high reputation the saint Marina.

Listen to Theofemos bearing witness for the tortures she accepted.

Because the girl refused adultery and loved straight chastity.

Ἐρε νευθεν νικοφοσ: νευ
νιρεωνκατ: νηεθεν πικωμοσ:
εθναωφορ εταισαβη.

Ζεοω νζε νιωβηρι:
νηετα θεοφρωμοσ: αϕφιρι ντεσιρι:
θεν τχου ωπχσ.

Ηπε νιφελλεν: ατνατ ωβολ
καλωσ: οτοθ νικαβετ: ατναετθ
πχσ.

Θωοτθ ω ναμενρατ: θεν πωαι νη
ατνη: θα πικωιτ ετβοσι: τασια
Μαρινα.

Ιε ηπε θεοφρωμοσ: αϕερμεερε
καλωσ: εθεε νιβασανοσ:
ετασωπορ εροσ.

Κε ταρ ταλοτ ασωωϕ: ητ
πλανια: αμενρε ωπιωωϕ:
ατνια.

من في الحكماء والفهماء الذين في العالم يقدر ان يصل الى هذه الحكمة.

كثيرة هي المعجزات التي اعلن تاوفيموس انها صنعتها بقوة المسيح.

هوذا العميان يبصرون جيذا والحكماء آمنوا بالمسيح.

اجتمعوا يا أحبائي في عيد النقية ذات الصيت العالی القديسة مارينا.

هاهوذا تاوفيموس قد شهد حسنأمن اجل العذبات التي قبلتها.

لأن الصبية رفضت الزنا واحبت استقامة العفة.

Thus when the infidel governor spoke to her ordering that she reject the Christ.

Marina told her confession. My Lord is my God forever.

She became a great fortress for us wherefore O Lord have mercy upon us in persecutions.

You are blessed O LORD, because You have chosen for us this Marina the martyr with the high reputation in the world.

Everyone of the Orthodox sing to her spiritual hymns for that she passed across to heaven.

The Christ the Eternal granted her that her body does not wear out to honour her.

ΛΟΙΠΟΝ ΕΤΑ ΕΥΧΑΡΙ: ΝΧΕ
ΠΙΣΗΣΕΩΩΝ: ΝΑΝΟΥΟΣ ΕΥΧΑΡΗΝΙ:
ΝΤΕΣΧΩΛ ΠΧ̄Σ ΕΒΟΛ.

Μαρινα αςσαρι: ΝΤΕΣΟΛΜΟΛΟΣΙΑ:
Παος πε Φ†: ψα†ςντελια.

Πθος ασωωπι ναν: ΝΟΥΝΙΩ†
ΑΠ†ΡΤΟΣ: ΕΘΒΗΤΣ ΠΟΣ ΝΑΙ ΝΑΝ: ΞΕΝ
ΝΙΔΙΩΣΑΟΣ.

Ξμαρωο†τ Πος: ακωτπ
ΝΤΑΙΠΙΣΤΗ: Μαρινα †μαρτηρος: φα
ΠΙΣΩΙΤ ΕΤΘΟΙ.

Ορθολοζον ΝΙΒΕΝ: Ε†ΡΙ
ΑΠΙΟΡΘΗΙΝΟΝ: ΕΘΒΕ ΘΗΕΤΑΣΣΕΝ: ψα
ΝΙΟΥΡΑΝΟΝ.

ΠΧ̄Σ παιλια: αϥερθ̄μοτ ΝΑς:
ΝΤΕϥψτεμλοϥ ΝΧΕ ΠΕΣΣΩΑΑ:
ΕΘΡΕϥΤΑΙΟ ΝΑς.

هكذا لما تكلم الوالى
الكافر أمراً ان تجحد
المسيح.

مارينا نطقت باعترفها.
ربى هو الإله الى
الإنقضاء.

هى قد صارت لنا
حصنا عظيما من اجلها
الرب يرحمنا فى
الاضطهادات.

تباركت يارب. اخترت
هذه المؤمنة. مارينا
الشهيدة ذات الصيت
العالى.

كل الارثوذكسيين
يقولون تراتيليا شجنة
من اجل التى عبرت
الى السموات.

المسيح الذاتى انعم لها
الا يتلف جسدها
ليكرمها.

Melody for the Elect Martyr, Saint Marina تمجيد للقديسة العظيمة مارينا أميرة الشهداء

Hail to the saint
Marina the Martyr
Hail to the chosen
the faithful saint

- ❖ The diffused scent of perfume
smelled by the righteous
O Virgin O bride
the blossom of flowers
- ❖ Kasios is your father
a priest of idols
Hanging on to his worship
in strength and care
- ❖ How much audacious,
you didn't deny the Christ
Teach us the true faith
through your prayers
- ❖ Fulfilled your hope and
were called for torture
Became a Martyr
in the church of God the father
- ❖ Persevered patiently
lots of torture
Giving in your body
with gratitude and fortitude

السلام
للقديسة

الشهيدة مارينا
السلام للمختارة
القديسة الأمينة
❖ رائحة الطيب تفوح
يشتمها الأبرار
يا بكرة يا عروس
يا زهرة الأزهار

❖ كاسيوس هو أبوك
من كهنة الأصنام
تمسك بعبادته
في شدة واهتمام

❖ كم أنت جريئة
لم تنكري المسيح
علمينا بصلاتك
الأيمان الصحيح

❖ حققت آمالك
واستوجبت العذاب
وأصبحت شهيدة
في كنيسة الله الأب

❖ احتملت بصبرك
الكثير من العذابات
وأخضعت جسديك
بشكر مع ثبات

The Hymn of Peace

O King of Peace, grant us Your peace, confirm Your peace upon us, and forgive us our sins.

Disperse the enemies, of the Church, fortify her and, establish her forever.

Emmanuel our God, is among us now, in the glory of His Father, and the Holy Spirit.

May He bless us all, purify our hearts, and cure the maladies, of our souls and bodies.

We worship You O Christ, with Your Good Father, and the Holy Spirit, for You have come and saved us.

ΠΟΥΡΟ ΝΤΕ ΤΖΙΡΗΝΗ:
ΜΟΙ ΠΑΝ ΝΤΕΚΖΙΡΗΝΗ:
ΣΕΜΜΙ ΠΑΝ ΝΤΕΚΖΙΡΗΝΗ:
ΧΑ ΠΕΝΝΟΒΙ ΠΑΝ ΕΒΟΛ.

ΧΩΡ ΕΒΟΛ ΝΝΙΧΑΧΙ:
ΝΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ: ΔΡΙΣΟΒΤ
ΕΡΟΣ ΝΝΕΣΚΙΜ ΨΑ ΕΠΕΖ.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ΠΕΝΝΟΥΤ:
ΔΕΝ ΤΕΜΜΗΤ ΤΠΟΥ: ΔΕΝ
ΠΩΟΥ ΝΤΕ ΠΕΦΙΩΤ: ΝΕΜ
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ.

ΝΤΕΦΣΜΟΥ ΕΡΟΝ ΤΗΡΕΝ:
ΝΤΕΦΤΟΥΒΟ ΝΝΕΝΖΗΤ:
ΝΤΕΦΤΑΔΒΟ ΝΝΙΨΩΝΗ: ΝΤΕ
ΝΕΝΨΥΧΗ ΝΕΜ ΝΕΝΣΩΜΑ.

ΤΕΠΟΥΩΨΤ ΜΜΟΚ
ΩΠΙΧΡΙΣΤΟΣ: ΝΕΜ ΠΕΚΙΩΤ
ΝΑΓΑΘΟΣ: ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ
ΕΘΟΥΑΒ: ΧΕ ΑΥΑΨΚ
ΑΚΩΤ ΜΜΟΝ.

يا ملك السلام
يا أعطنا سلامك،
قرر لنا سلامك، واغفر
لنا خطايانا.

فرق أعداء الكنيسة،
وحصنها، فلا تتزعزع
إلى الأبد.

عمانويل إلهنا في
وسطنا الآن، بمجد أبيه
والروح القدس.

ليباركنا كلنا، ويطهر
قلوبنا، ويشفي أمراض
نفوسنا وأجسادنا.

نسجد لك أيها المسيح
مع أبيك الصالح
والروح القدس لأنك
أتيت وخلصتنا.

Openly the blessed tied up the devil and she tread on his neck with the sign of the cross and here pure feet.

Listen to our teacher Paul the fragrant tongue reporting saying to us in his epistle.

Then those who love God the Lord in truth from their hearts, God will support and save them always.

The son of God our Lord sent an angel and healed the tortures of the pure saint Marina.

God the lover of mankind gave her audacity. He accepts her supplications and intercessions on our behalf.

Hail to you O Marina the chaste the immaculate and the struggle man of the good witness.

ΡΗΤΩΣ ΘΗΕΣΑΡΩΟΥΤ: ΑΣΩΝΘ
ΑΠΙΛΙΑΒΟΛΟΣ: ΑΣΩΜΙ ΕΧΕΝ
ΠΕΦΜΟΤ: ΔΕΝ ΦΩΗΝΙ ΑΠΙΣΤΑΥΡΟΣ.

ΣΩΤΕΜ ΕΠΕΝΣΑΘ ΠΑΥΛΟΣ: ΦΛΑΣ
ΑΠΙΣΘΟΙΝΟΥΦ: ΑΦΑΧΙ ΕΦΧΩ ΑΜΟΣ:
ΕΘΒΕ ΤΑΙΣΑΒΗ.

ΠΟΤΕ ΝΗΕΤΜΑΙΝΟΥΤ: ΕΦΕ ΕΡΒΟΗΘΙΝ
ΕΡΩΟΥ: ΝΧΕ ΠΘΣ ΦΤ: ΟΤΟΘ
ΕΦΕΝΑΖΜΟΥ.

ΥΙΟΣ ΘΕΟΣ ΠΕΝΘΣ: ΑΦΟΥΡΠ
ΝΟΥΑΣΤΕΛΟΣ: ΑΦΤΑΛΒΟ
ΝΝΙΒΑΣΑΝΟΣ: ΝΤΑΣΙΑ ΜΑΡΙΝΑ.

ΦΤ ΠΙΛΑΙΩΜΙ: ΑΦΤ ΝΑΣ
ΝΟΥΠΑΡΡΗΝΙΑ: ΕΦΕ ΣΩΤΕΜ ΝΣΑ
ΝΕΣΣΑΧΙ: ΝΕΜ ΝΕΣΠΡΕΣΒΙΑ.

ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΝΑ: ΤΑΣΗΝΗ
ΝΚΑΘΑΡΟΣ: ΘΑ Τ
ΜΑΡΤΥΡΙΑ: ΘΗΕΘΕΣΩΣ ΝΣΕΜΝΟΣ.

علنا المباركة ربطت
الشيطان وداست على
عنقه بعلامة الصليب.

استمعوا لمعلمنا بولس
لسان العطر. تكلم قائلا
من اجل هذه الحكمة.

حينئذ للذين يحبون الله.
يعينهم الرب الإله
وينقذهم.

ابن الله ربنا ارسل
ملاكا واشفى عذابات
القديسة مارينا.

الله محب البشر اعطاها
دالة. يستجيب لكلامها
وشفاعاتها.

السلام لك يامارينا
العفيفة الطاهرة صاحبة
الشهادة الحسنة الهادئة.



O Lord all the souls of the Christians give them a share with your chosen martyr Marina.

O Compassionate accept our supplication to you for your bride Marina the martyr.

And whenever we gathered

Ψυχὴ νιβεν Πῶς: ἡνιορθολοζος:
μοι νωοτ ἡνομερος: νεω
Μαρινα τμαρτυρος.

Ὡ πηρεψυενζητ: ψοπ ἔροκ
νεηλιτania: εθβε τεκψελητ:
Μαρινα τμαρτυρος.

Λοιπον ἀνωθενωοτ
ψβλ.

يارب كل انفس
المسيحيين اعطها
نصيبا مع مارينا
الشهيدة.

ايها الرحموم اقبل اليك
توسلاتنا من اجل
عروسك ماريتا
الشهيدة.

وايضاً إذا ما
اجتمعنا الخ.



Rejoice in God our Helper. Sing to the God of Jacob.

Joy to you

Let Jacob rejoice, And Israel be glad.

Joy to you

We rejoice forever. Yes praise in hope.

Joy to you

Rejoice O fruitful, And abundant vineyard.

Joy to you

My heart is glad, For our tongue rejoices.

Joy to you

The mist and perfume. Rejoice in your name.

Joy to you

Θεληηλ εψτ επενηον-
θος : †λελοι εψτ ητακωβ

Ραυι ...

επαθεληηλ ηχε Ιακωβ :
επαδογνογ ηχε Πισλ

Ραυι ...

σεπαθεληηλ ψα μενεεε : ησα
ουωηε ηνοεεελπισ

Ραυι ...

εαθεληηλ σοττεη ελολ :
ειτεη ποτεη επερκοτεη

Ραυι ...

ηπαρητ εοεεραηα : εθβε
πεηλας θεη τοεεληηλ

Ραυι ...

θαεορμαν εορμ οηαν : ηεη
παθεληηλ εαεπεκραη

Ραυι ...

أبتهجوا بالله معيننا
وهللووا لأله يعقوب.

الفرح

فليتهلل يعقوب وليفرح
اسرائيل.

الفرح

نتهلل الى الأبد . نعم
ونترجى.

الفرح

تهللى أيتها المكرمة
الدسمة المثمرة.

الفرح

قلبي يفرح من أجل
لساننا نتهلل.

الفرح

الندى والعطر مدلاه
على أسمك.

الفرح



As the rod, of Aaron the priest, that blossomed, and gave forth fruit,

For you brought forth the Logos, without human seed, and without corruption, to your virginity,

For this we glorify you, O Theotokos, ask your Son, that He may forgive us,

Ἰφρητ̄ ἠπιωβωτ̄ : ντε
Δαρων πιονηβ : εταφφιρι
εβολ : ασοπτ νκαρπος.

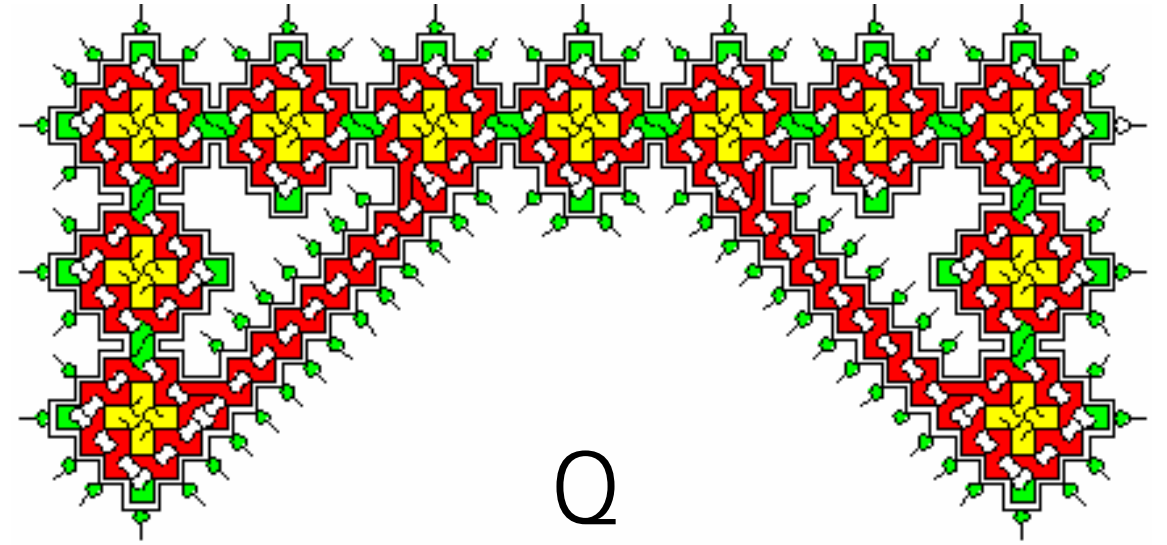
Χε ἀρεχφο ἠπιλοσος : α
βνε σπερμα νρωω : εσοι
ναττακο : νξε τεπαρθενια.

Εθε φαι τενητων νε :
ζωσ θεοτοκος : ματχο
ἠπεψηρι : εθρεψχω ναν
εβολ.

مثل عصا هرون
الكاهن
أزهرت
وأوسقت ثمرا.

لأنك ولدت الكلمة بغير
زرع بشر وبتولييتك
بغير فساد.

فلهذا نمجّدك كوالدة
الأله أسألي أبنك ليغفر
لنا.



In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit,
One God. Amen

Θεν φραν Ἰφιωτ̄ νευ Πωηρι νευ Πιπνᾱ εθ̄

Οηνοτ̄ ηορωτ̄. Δμην.

بأسم الآب والإبن والروح القدس اله واحد
أمين

Hymn of "Rachi ni"

Refrain:

Joy to you O Mother of God: Mary, the Mother of JESUS CHRIST.

Ραωι νε ω̄ τ̄θεοτοκος :
Ἰαρια θματ̄ νιης
π̄χ̄ς

الفرح لك ياوالدة الأله
مريم أم يسوع المسيح.

Joy to you O Martyr the bride St. Demyana.

Ραωι νακ̄ ω̄ πιμαρτηρος τ̄
ψελητ̄ τ̄αγιᾱ ἠμνι
Ἰαρινα.

الفرح لك أيتها الشهيدة
العروس القديسة
مارينا.

Joy to you O daughter of Zion, We rejoice in you O mother of the King.

Joy to you

Ραωι νε ω̄ τ̄ψηρι η̄σιων :
θεληλ̄ ἠματ̄ θματ̄
ἠποτρο

الفرح لك يا أبنة
صهيون، ونتهلل بك يا
أم الملك.

Ραωι ...

الفرح

The Glorification is started with the following hymn of the blessing:

Blessed are You :
With Your Good
Father : And the Holy
Spirit : For You have
risen and saved us.

Κεαρωοτ̄ αληθωσ :
νευ πεκιωτ̄ νασαθωσ :
νευ πιπνερωα εθοταβ : χε
ακτωνκ̄ ακωτ̄ ἠμων.

مبارك أنت بالحقيقة مع
أبيك الصالح والروح
القدس لأنك قمت
وخلصتنا.

Hymn of "Sheri theotoki parcini ..."

Rejoice! O Mother of God, the holy Virgin. You,

O God, are worthy of praise in Zion; and vows to You will be fulfilled in Jerusalem.

We magnify you.

Rejoice! O full of grace, O Mary.

The LORD be with you

Χερε θεοτοκε παρθενε :

ἵχξε πιχω δέν ciων : ενετ̄ νακ
ἵθανενυχη δέν Ιλημ :

σεμεσαλινομεν :

Χερε κε χαριτωμενη Παρια.

ὁ κυριος μετασου.

إفرحى ياوالدة الإله
العذراء :

أنت ياالله يجب لك
التسبيح فى صهيون :
وتوفى لك النذور فى
أورشليم :
نعظملك :

إفرحى ياممثلة تعمة،
يامريم :
الرب معك.

Hymn of "Agiost icteen ..."

Holy is the Father, the King, Who looked upon our humility, and the glorious nature, and the Holy Spirit.

Righteous is the Father Who helped our weakness for the sake of the heavenly life, and the Holy Spirit.

Worthy of praise is the Father, the treasure for our humility, and heavenly Jesus, and the Holy Spirit.

Αγιος ιστιν: οπατηρ
Βασιλευσιν : θεπενθεβιο
: ζενος νδοζιν : του πνευμα
του ασιου

Δικεος ιστιν : οπατηρ
εουβοηθιν : θεπενθεβιο: ζωη
νεποτρανιον : του πνα του
ασιου

Ηπανος ιστιν : οπατηρ θεσαυριν
: θεπενθεβιο: Ιης νεποτρανιον :
του πνα του ασιου

قدوس الأب الملك
الذى نظر الى
أتضاعنا وجنس
المجد والروح القدس.

عادل هو الأب معيننا
فى ضغفنا من أجل
الحياة السمائية
والروح القدس.

المديح يليق بالأب
كنز أتضاعنا ويسوع
السمائى والروح
القدس.

You are exalted, In truth, more, than the rod of Aaron, O full of grace.

The rod is none other than Mary, for it is a type of her virginity.

She conceived and bore, Without human seed, the Son of the Most High, the Eternal Logos.

Through her prayers and intercessions, O LORD, open to us the door of the church.

I ask you, O Mother of God, keep the door of the church Open to the faithful.

Let us ask her, to intercede for us, with her Beloved, That He may forgive us.

You are called, O Mary, the Virgin, the holy flower, of the incense,

That sprang up, and blossomed, on behalf of the patriarchs, and the prophets,

Τεβοσι αληθως : εροτε
πιψωτ : ντε Δαρων:
ω θεεμεεζ νεμοτ.

Δωπε πιψωτ : εβηλ
εΠαρια : χε νεοϋ πε πτηπος:
ντεσπαρθενια.

Δσερβοκι ασωσι : χωρις
συνοϋσια : απωηρι αφηετ
βοσι: πιλοσος ναιδια

Ϸιτεν νεσευχη : νεμ
νεσπρεβια : αουων ναν
Πος: αφρο ντε τεκκλησια.

††ρο ερο: ω τεοτοκος
: χα φρο ννιεκκλησια :
εϋοηην ννιπιστος.

Παρεν†ρο ερος : εορεστωβη
εχων : ναβρεν πεσμενριτ :
εορεϋχω ναν εβολ.

Δνωστ̄ ερο : Παρια †
παρθενος : χε †ερηρι εϋν :
ντε πιεθιοινοϋϋι.

Θηετασ†οτω επωωι : ασφιρι
εβολ : δέν θνοϋνι
ννιπατραρχης : νεμ
νιπροφητης.

مرتفعة أنت بالحقيقة
أكثر من عصا هرون
أيتها الممثلة نعمة.

ما هى العصا الا مريم
لأنها مثال بتوليتها.

حبلت وولدت بغير
مباضعة ابن العلى
الكلمة الذاتى.

بصلواتها وشفاعاتها
أفتح لنا يارب باب
الكنيسة.

أسألك ياوالدة الأله
أجعلى أبواب الكنائس
مفتوحة للمؤمنين.

فلنسألها أن تطلب عنا
عند حبيبها ليغفر لنا.

دعيت يامريم العذراء
الزهرة المقدسة التى
للبخور.

التى طلعت وأزهرت
من أصل رؤساء الآباء
والأنبياء.

Hail to you, O Mary:
The steadfastness of Job.
The precious stone.
The Mother of the
Beloved
The daughter of King
David.

Hail to you, O Mary:
The spouse of Solomon.
Exaltation of the just.
The deliverance of Isaiah.
The healing of Jeremiah.

Hail to you, O Mary:
The knowledge of
Ezekiel.
The gift of Daniel.
The power of Elijah.
The grace of Elisha.

Hail to you, O Mary:
The Mother of God.
The Mother of Jesus
Christ.
The fair dove.
The Mother of the Son of
God.

Hail to you, O Mary, About
whom all the prophets
prophesied and said,

"Behold, God the Logos
Was incarnate of you, with a
unity unparalleled."

Χε : πταχρο νλωβ πιθωνι
: χε : πιωνι ναναωνι : χε
: θματ υπιενριτ : χε :
τψερι υποτρο Δαυιδ.

Χε : τψερι νκολουων
: χε : πβιςι ννιδικεον
: χε : ποτχαι νησανα
: χε : πταλβο νλερεωιας.

Χε : πεωι νλεζεκιηλ : χε
: χαρις του Δαυιηλ : χε
: τχου νηλιας : χε :
πιχμοτ νελικεοσ.

Χε: τθεοτοκοσ : χε
: θματ νιησ Πχσ : χε : τ
βρομπι εθνεωσ : χε
: θματ νγιος θεοσ.

Χε : ετατερευερε νασ :
νχε νιπροφητησ τηροτ :
οτοσ ανχω υμοσ.

θηππε Φτ πιλοσοσ :
εταυβιχαρξ νδητ : θεν
οτμετοται : νατσαχι
υπεσρητ.

السلام ... ثبات أيوب
البار. السلام ... الحجر
الكريم. السلام ... أم
الحبيب. السلام ... أبنة
الملك داود.

السلام ... صديقة
سليمان. السلام ... رفعة
الصديقين. السلام ...
خلاص أشعياء.
السلام ... شفاء أرميا.

السلام ... علم حزقيال.
السلام ... نعمة دانيال.
السلام ... قوة ايليا.
السلام .. نعمة يشع.

السلام ... والدة الأله.
السلام ... أم يسوع
المسيح. السلام ...
الحمامة الحسنة.
السلام ... أم ابن الله.

السلام لمريم التي شهد
لها جميع الأنبياء وقالوا.

هوذا الله الكلمة الذي
تجسد منك بوحداوية لا
ينطق بمثلها.

He is LORD, the Father
Who speaks with heav-
enly truth, and He Who
resembled our humility,
and the Holy Spirit.

Honored is the Father
Who rejoices in our hu-
mility, the heavenly
truth, and the Holy
Spirit.

The Shepherd is the
Father Who speaks on
behalf of our suffering,
the heavenly cross, and
the Holy Spirit.

Honored is the Father
Who shines on our suf-
fering with the heavenly
light, and the Holy
Spirit.

Hail, now and forever,
to the Father Who re-
joices in our humility,
the heavenly truth, and
the Holy Spirit.

Κτριοσ ιστιν: οπατηρ
λαλεριν: θεπενηεβιο: ματοσ
νεποτρανιον: του πνα του
ασιου

Νιωιοσ ιστιν: οπατηρ χαλεν-
σιν: θεπενηεβιο: οντοσ νε-
ποτρανιον: του πνα του ασιου

Πωενοσ ιστιν: οπατηρ ραραν-
σιν: θεπενηεβιο: στατροσ νε-
ποτρανιον: του πνα του ασιου

Τιωιοσ ιστιν: οπατηρ τυον-
φιν: θεπενηεβιο: φωστηρ νε-
ποτρανιον: του πνα του ασιου

Χερε ιστιν ιστιν: οπατηρ
ψαλερσιν: θεπενηεβιο: ωντωσ
νεποτρανιον: του πνα του
ασιου

الرب الأب المتكلم
بالحق السمائي الذي
شابهنا في أتضاعنا
والروح القدس.

مكرم هو الأب
المتهلل باتضاعنا
الحق السمائي والروح
القدس.

الأب هو الراعي
المتكلم من أجل مثلتنا
الصليب السمائي
والروح القدس.

مكرم هو الأب
المشرق على مثلتنا
بالنور السمائي
والروح القدس.

الفرح كائن على
الدوام بالأب المبتهج
بتواضعنا والحق
السمائي والروح
القدس.



“Hail to You O Mary” (8th Part of the Sunday Theotokia)

Seven times every-day, I praise Your Holy Name, with all my heart, O God of everyone.

I remembered your name, And I was comforted, O King of the ages, And God of all gods:

JESUS CHRIST our LORD, The True God, Who was incarnate, For our salvation.

He was incarnate, Of the Holy Spirit, and of the Virgin Mary, The holy Bride:

And changed our sorrow, And all our afflictions, To joy for our hearts, And rejoicing for all.

Let us worship Him, And sing about His Mother, The Virgin Mary, The fair dove.

Let us all proclaim, With the voice of joy, Saying, “Hail to you O Mary, The Mother of Emmanuel.”

ΣΗΜΕΡΑ ΠΑΡΗΤΗ ΤΗΡΑ : ΞΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ : ΕΒΟΛΘΕΝ
ΕΠΕΚΡΑΝ : ΠΟΣ ΜΠΙΕΠΤΗΡΑ.

ΔΙΕΡΦΥΕΤΙ ΜΠΕΚΡΑΝ : ΟΥΟΖ ΔΙ-
ΧΕΜΝΟΥΤ : ΠΟΥΡΟ ΝΗΙΩΝ : ΦΤ
ΝΤΕ ΝΙΝΟΥΤ.

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΠΕΝΝΟΥΤ : ΠΑΛΗΘΙΝΟΣ
: ΦΗΕΤΑΡΑ ΕΘΒΕ ΠΕΝΣΩΤ : ΑΡ-
ΕΡΣΩΜΑΤΙΚΟΣ.

ΔΥΦΙΣΑΡΖ ΕΒΟΛ : ΘΕΝ ΠΙΠΝΑ ΕΘΥ
: ΝΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΜΑΡΙΑ : ΤΨΕΛΕΤ
ΕΘΥ.

ΔΥΦΩΝΖ ΜΠΕΝΖΗΒΙ : ΝΕΜ ΠΕΝ-
ΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡΑ : ΕΟΥΡΑΨΙ ΝΖΗΤ :
ΝΕΜ ΟΥΘΕΛΗΛ ΕΠΤΗΡΑ.

ΜΑΡΕΝΟΥΨΤ ΜΜΟΥ : ΟΥΟΖ
ΝΤΕΝΕΡΖΥΝΟΣ : ΝΤΕΨΜΑΥ
ΜΑΡΙΑ : ΤΒΡΟΜΠΙ ΕΘΝΕΣΩΣ.

ΟΥΟΖ ΝΤΕΝΩΨ ΕΒΟΛ : ΘΕΝ ΟΥΣΜΗ
ΝΘΕΛΗΛ : ΧΕ ΧΕΡΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ
: ΘΜΑΥ ΝΕΜΜΑΝΟΥΗΛ.

سبع مرات كل يوم
من كل قلبي أبارك
أسمك يارب الكل.

ذكرت أسمك فتعزيت
يا ملك الدهور واله
الآلهة

يسوع المسيح الهنا
الحقيقي الذي أتى من
أجل خلاصنا متجسدا

وتجسد من الروح
القدس ومن مريم
العروس الطاهرة.

وقلب حزننا وكل
ضيقنا الى فرح قلب
وتهليل كل.

فلنسجد له ونرتل لأمه
مريم الحمامة الحسنة.

ونصرخ بصوت
التهليل قائلين السلام
لك يا مريم أم
عمانوئيل.

Hail to you, O Mary:
The salvation of Adam.
The Mother of the
Refuge.
The rejoicing of Eve.
The joy of all nations.

Hail to you, O Mary:
The joy of Abel.
The true Virgin.
The salvation of Noah.
The meek and
undefiled.

Hail to you, O Mary:
The grace of Abraham.
The unfading crown.
The redemption of
Isaac.
The Mother of the Holy.

Hail to you, O Mary
The rejoicing of Jacob.
Myriads of Myriads.
The glory of Judah.
The Mother of the
Master.

Hail to you, O Mary:
The preaching of
Moses.
The Mother of the
LORD.
The pride of Samuel.
The glory of Israel.

Χερε νε Μαρια : πωτ
ΝΑΔΑΜ ΠΕΝΙΩΤ : ΧΕ : ΘΜΑΥ
ΜΠΙΜΑΜΦΩΤ : ΧΕ : ΠΘΕΛΗΛ
ΝΕΥΑ : ΧΕ : ΠΟΥΝΟΥ
ΝΗΙΣΕΝΕΑ.

Χε : φραΨι ΝΑΒΕΛ ΠΙΘΜΗ
: ΧΕ : ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΝΤΑΦΜΗ
: ΧΕ : ΦΝΟΖΕΜ ΝΗΩΕ : ΧΕ : Τ
ΑΤΩΛΕΒ ΝΣΕΜΝΕ.

Χε: ΡΕΜΟΥ ΝΑΒΡΑΔΑΜ : ΧΕ :
ΠΙΧΛΟΥ ΝΑΘΛΩΜ : ΧΕ :
ΠΩΤ ΝΙΣΑΔΑΚ ΠΕΘΟΥΑΒ : ΧΕ
: ΘΜΑΥ ΜΨΗΕΘΥ.

Χε : ΠΘΕΛΗΛ ΝΙΛΑΚΩΒ : ΧΕ :
ΖΑΝΘΒΑ ΝΚΩΒ : ΧΕ :
ΠΨΟΥΨΟΥ ΝΙΟΥΔΑ : ΧΕ
: ΘΜΑΥ ΜΠΙΔΕΣΠΟΤΑ.

Χε : ΡΕΨΩΨ ΜΨΟΥΣΗ : ΧΕ
: ΘΜΑΥ ΜΠΙΔΕΣΠΟΤΗΣ : ΧΕ :
ΠΤΑΙΟ ΝΣΑΜΟΥΗΛ : ΧΕ :
ΠΨΟΥΨΟΥ ΜΠΙΣΛ.

السلام لك يا مريم
خلاص أبينا آدم.
السلام ... أم الملجأ.
السلام ... تهليل حواء.
السلام ... فرح الأجيال

السلام ... فرح هابيل
البار. السلام ...
العذراء الحقيقية.
السلام ... خلاص
نوح. السلام ... غير
الذنسنة الهادئة.

السلام ... نعمة
ابراهيم. السلام ...
الأكليل غير
المضمحل. السلام ...
خلاص أسحق القديس.
السلام ... أم القدوس.

السلام ... تهليل
يعقوب. السلام ...
ربوات مضاعفة.
السلام ... فخر يهوذا.
السلام ... أم السيد.

السلام ... كرازة
موسى. السلام ... والدة
السيد. السلام ... كرامة
صموئيل. السلام فخر
أسرائيل.